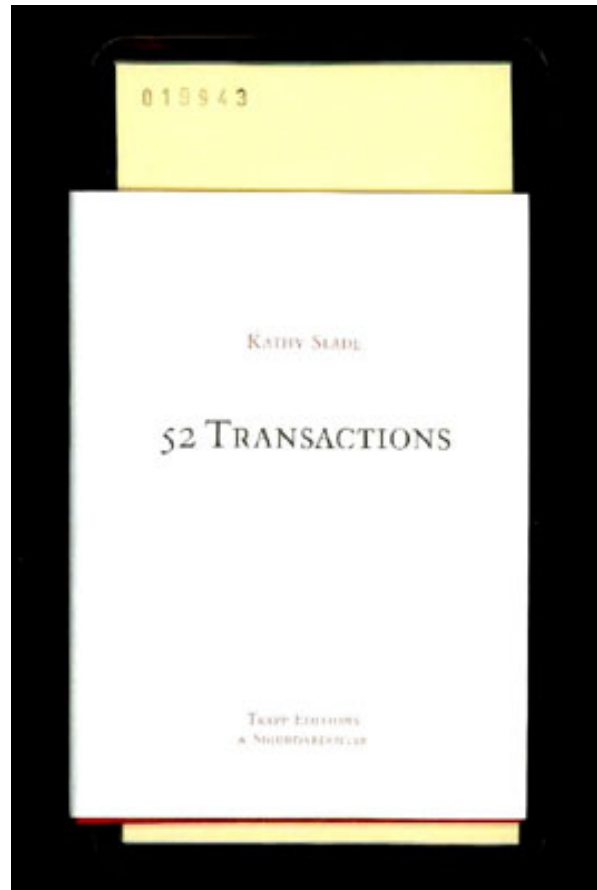


INTERVENTIONSⁱ



Tiré de la collection par John Latour

Le mot bibliothèque renvoie généralement à une collection de livres ou à l'espace même qui les contient. Plus qu'un entrepôt statique pour imprimés, il s'agit également d'un lieu de recherche et de découverte qui fait appel à des systèmes complexes de cueillette, d'organisation et de diffusion de renseignements. La présente sélection de publications, puisée dans les réserves d'Artexte (ainsi que la bibliographie annotée), met en relief des interventions en bibliothèque réalisées par des artistes canadiens qui réinterprètent, soulignent ou remettent en cause les conceptions traditionnelles de ces institutions et de leurs pratiques.

From the collection by John Latour

A library is usually regarded as a collection of books, or the space that's used to contain them. More than a static repository of printed matter, it's also a site of enquiry and discovery – one that involves complex systems to gather, organize and disseminate information. This selection of publications from the holdings of Artexte (and annotated bibliography) highlights library interventions by contemporary Canadian artists who reinterpret, draw attention to, or call into question traditional views of these institutions and their practices.

Brown, Lorna, **Group Search (Art in the Library)**, Vancouver, Vancouver Public Library Central Branch ; City of Vancouver Public Art Program ; Other Sights for Artists' Projects Association, 2006, 2007.

Ces deux catalogues documentent le projet *Group Search (Art in the Library)* qui s'est déroulé sur une période de deux ans à la bibliothèque centrale de la Vancouver Public Library. Les sept artistes invités de *Group Search* explorent avec ingéniosité les modes de consultation et d'utilisation des bibliothèques par le public. Dans leurs interventions, ils s'approprient les présentoirs temporaires et autres signes visuels de la bibliothèque, ils s'intéressent à des questions d'accessibilité, d'alphabétisation et de recherche, et ils interagissent avec des éléments de collection ou des ressources électroniques. Les artistes invités sont Jillian Pritchard et Dan Starling, Marina Roy, Kathy Slade, Antonia Hirsch, Laiwan et Mark Soo.

These two catalogues document the *Group Search (art in the library)* project that took place over a two-year period at the Central Branch of the Vancouver Public Library. The seven invited artists of *Group Search* innovatively explore the ways in which libraries are consulted or used by the public. Through their interventions, they appropriate rotating displays and other visual signs in libraries, reflect upon access, literacy, and research, and interact with either collection materials or electronic resources. Invited artists include Jillian Pritchard and Dan Starling, Marina Roy, Kathy Slade, Antonia Hirsch, Laiwan, and Mark Soo.

Slade, Kathy, **52 Transactions**, Vancouver, Trapp ; Los Angeles : Sigurdardottir, 2007.

Pour sa participation au projet *Group Search*, Kathy Slade s'est engagée dans une performance d'un an intitulée *Fifty-two Weeks of Transactions at the Lending Library*. Elle a emprunté un livre par semaine à la Vancouver Public Library et a conservé la preuve de transaction de chacun des prêts. À la fin de l'année, elle a compilé ces preuves et les a reliées dans un format livre. Slade a ensuite reproduit cette œuvre sous forme de livre d'artiste intitulé *52 Transactions*. Puisqu'elle documente les prêts de Slade, la publication donne du coup un aperçu de ses intérêts littéraires. En ce sens, *52 Transactions* présente un portrait de l'artiste tout en soulevant des questions sur nos droits à la vie privée et sur la surveillance des usagers.

For her contribution to *Group Search*, Kathy Slade engaged in a year-long performance entitled *Fifty-two Weeks of Transactions at the Lending Library*. She signed out one book from the VPL collection per week, and kept the automated transaction record that accompanied each loan. At the end of the year, she compiled these records and bound them into a book format. Slade subsequently reproduced this work as an artist's book entitled *52 Transactions*. In as much as this publication records her loans, it also provides the reader with a profile of her literary interests. Seen in this light, *52 Transactions* presents a portrait of the artist while raising issues about user privacy and surveillance.

Le Projet bibliothèque / The Library Project, [Lennoxville], Galerie d'art de l'Université Bishop's, 2004.

L'insertion furtive d'œuvres d'art originales dans des ouvrages représente une forme d'intervention en bibliothèque. Ce faisant, les artistes participent – ou perturbent – la ligne de communication entre auteur et lecteur. Cette brochure a été produite dans la foulée d'une série d'ateliers publics menés par les artistes Joanne Hui et Shie Kasai au cours desquels les participants ont réalisé 200 dessins à partir de la notion de « géographie personnelle ». Un même nombre de dessins a été exécuté par les artistes, et tous ont été par la suite insérés dans des ouvrages du secteur de la référence de la Bibliothèque municipale Éva-Senéal. « Chaque dessin a été jumelé à une illustration dans un livre, l'agencement des deux images donnant naissance à des nouvelles interprétations » (p. 1). Des pierres peintes placées à l'entrée de la bibliothèque guidaient les usagers vers les dessins cachés.

The surreptitious insertion of original works of art into books represents one form of library intervention. By doing so, artists either contribute to – or disrupt – the line of communication between author and reader. This brochure was produced following a series of public workshops led by artists Joanne Hui and Shie Kasai in which participants produced 200 drawings based on the notion of “personal geography.” A like number of drawings were produced by the artists, and all were later inserted into books in the Éva-Senéal Municipal Library's reference section. “Each drawing has been partnered with an illustration in a book which, when seen together, provokes new interpretations.” (p. 6). Painted stones found at the library's entrance led patrons to the hidden drawings.

Chantoury, Florence et al., **L'arène des livres**, Montréal, Centre d'exposition de l'Université de Montréal, 2000.

Vincent Bonin, Raphaëlle de Groot et Fred McSherry explorent la culture institutionnelle des bibliothèques de même que les relations entre chercheurs et livres dans *L'arène des livres*. Pour l'une de ses interventions, Bonin a travaillé à partir de livres légués à la Bibliothèque Bronfman de l'Université de Montréal par le théoricien de l'art René Payant. Inspiré par la présence d'annotations de la main de Payant dans tous ces ouvrages, l'artiste a transcrit les notes en marge du donateur sur des plaques de verre destinées à être exposées avec les documents originaux qui étaient présentés ailleurs sous verre. De Groot a élaboré son propre système de prélèvement d'empreintes digitales sur des documents et a ensuite catalogué ces ouvrages selon leurs

Vincent Bonin, Raphaëlle de Groot, and Fred McSherry explore the institutional culture of libraries as well as the relationships between researchers and books in *L'arène des livres*. For one of his interventions, Bonin worked with books that were donated to the Bronfman Library (Université de Montréal) by the art theoretician René Payant. Inspired by the presence of Payant's hand-written annotations found throughout these titles, the artist transcribed the donor's marginalia onto glass plates for display while the original materials were presented elsewhere under glass. De Groot developed her own system for dusting fingerprints from collection materials and then catalogued these books according to their physical and pictorial qualities. McSherry used found

propriétés physiques et picturales. McSherry a utilisé des livres et des journaux trouvés comme sources pour une série unique de livres d'artiste. Bien que plusieurs des éléments des titres originaux aient été détruits en cours de recyclage, des traces identifiables demeurent. Les notions de « mémoire », d'« absence » et de « trace » reliaient ces œuvres et d'autres qui étaient présentées dans *L'Arène des livres*.

books and newspapers as source material for a series of unique artist's books. Although many of the elements of the original titles were destroyed in the recycling process, identifiable traces remained. The notions of "memory," "absence," and "trace" linked these and other works presented in *L'arène des livres*.

Paoli, Loretta, Gordon Hatt et Catherine Osborne, **Work Re: Work**, [Cambridge], Install Art Collective, 1999.

Pour ce projet, l'Install Art Collective a été invité à créer des interventions sur le site de la Cambridge Library & Gallery. Les vingt-trois artistes participants ont réalisé des œuvres dans différents médiums à partir d'un thème général, soit le « labeur » (en raison, entre autres, du passé industriel de la ville), bien que les interventions individuelles aient porté également sur des enjeux comme l'immigration, la syndicalisation, les enfants au travail, de même que les lieux de travail privés et publics. Plusieurs artistes ont produit des interventions qui s'inscrivaient précisément dans le cadre de la bibliothèque (par exemple, des œuvres textuelles découlant du catalogue en ligne de la bibliothèque, des performances sonores dans la salle de lecture et des vidéos que le public pouvait emprunter jusqu'au lendemain).

The Install Art Collective was invited to create interventions throughout the Cambridge Library & Gallery's premises for this project. The 23 participating artists produced works in various media around the general theme of "labour" (owing in part to the city's industrial past), though individual interventions also focused on such issues as immigration, unionization, child labour as well as domestic and public work places. Several of the artists produced interventions that were specific to the library's setting (for example, text-based pieces derived from the library's online catalogue, sound-based performances in the reading room, and video art that the public could sign-out overnight).

Eyland, Cliff. **The 100,000 Names of Art**, Halifax, Saint Mary's University Art Gallery, 1992.

Ce recueil d'essais et de commentaires choisis, rédigés par Eyland sur une période de dix ans, a été publié à l'occasion d'une exposition de ses tableaux à la galerie d'art de la Saint Mary's University en 1992. Il documente également son projet de 1981 intitulé *Nova Scotia College of Art and Design Library File Card Intervention*. En insérant des reproductions en couleur d'œuvres d'art

This collection of selected essays and reviews written by Eyland over a ten-year period was published on the occasion of an exhibition of his paintings at Saint Mary's University Art Gallery in 1992. It also documents his 1981 project entitled the *Nova Scotia College of Art & Design Library File Card Intervention*. By inserting colour reproductions of famous works of Modern

moderne connues dans le système de fichier de la bibliothèque, Eyland a surpris les usagers avec des illustrations inattendues de leurs sujets de recherche. C'est l'ouvrage classique de H. H. Arnason, *History of Modern Art*, qui a servi de source à Eyland, bien que l'artiste ait dû découper les images et les ajustées à la main pour qu'elle soient conformes au format standard d'une fiche, soit trois par cinq pouces. Moins simple qu'il n'en paraît, ce projet soulève des questions sur le rôle de l'auteur, de représentation et de modernisme, sans parler des limites des pratiques traditionnelles de catalogage. L'artiste a consigné toutes ses interventions pendant la durée de ce projet d'un mois et, ainsi, une liste détaillée de ses insertions est fournie dans la publication.

Sherman, Tom. **1 Traditional Methodology for Processing Information**, [Toronto], Tom Sherman (présenté par le Musée des beaux-arts d'Ontario, Extension Services / presented by the Art Gallery of Ontario Extension Services), 1978.

Cette publication relativement ancienne n'est pas le document standard d'une intervention artistique en soi. Il s'agit plutôt d'un ouvrage d'artiste qui constitue l'un des trois éléments, distincts mais reliés, d'un projet. Les deux autres volets consistaient en une conférence-performance et une intervention à la Metropolitan Toronto Library. L'intervention était une collaboration entre Sherman, Brian Molyneaux et Jay Yager qui coïncidait avec la 10e édition de l'International Sculpture Conference qui s'est déroulée à Toronto en 1978. L'installation comprenait une série de cinq grands panneaux déposés au sol dans l'atrium de la bibliothèque. Les images reproduisaient des photographies de pétroglyphes prises par Molyneaux et des documents visuels de squelettes d'araignées produites par Yager.

Les images réalisées par Molyneaux et Yager illustrent la publication, proche d'un journal, de Sherman. De nature expérimentale, le

art into the library's card catalogue system, Eyland surprised users with unexpected illustrations of their research topics. Eyland's source material was H.H. Arnason's classic *History of Modern Art*, although the artist had to cut out the images and crop them by hand so they would conform to the standard 3" x 5" index card format. This deceptively simple project raises issues linked to authorship, representation, and modernism – not to mention the limits of traditional cataloguing practices. The artist kept track of his interventions during the course of his month-long project, and an itemized list of his insertions is provided in this publication.

This early publication is not a standard document of an artistic intervention *per se*. Rather, it is an artist's publication produced as one of three distinct, but interrelated elements. The other two components include a public lecture / performance and an intervention at the Metropolitan Toronto Library. The intervention was a collaboration between Sherman, Brian Molyneaux and Jay Yager that coincided with the 10th International Sculpture Conference held in Toronto in 1978. The installation comprised of a series of five large panels laid out on the floor of the library's atrium. The images reproduced photographs of petroglyphs taken by Molyneaux and visual documentation of spider skeletons produced by Yager.

Sherman's newspaper-like publication is illustrated with Molyneaux's and Yager's images. Experimental in nature, it was written in a stream of consciousness style. Mixing random, autobiographical

texte est le fruit d'une sorte d'écriture automatique. Il résiste à toute classification simple puisqu'il allie aléatoirement des descriptions autobiographiques de moments quotidiens et une fascination pour le morbide. Faisant référence à sa collaboration avec Molyneaux et Yager, l'auteur écrit : « Je vous ai tout simplement mis devant un étalage de choses : ce sont des renseignements en soi en tant qu'objets physiques, des renseignements en tant qu'ensemble par la manière dont je les ai disposés, des renseignements en tant qu'images photographiques de 2 hommes qui ne se sont jamais rencontrés de quelque manière ou forme que ce soit, peu importe ce que nous avons pu imaginer auparavant » (p. [6]).

Mot de la fin

Les projets décrits ici ont fait appel à plusieurs stratégies interventionnistes – interaction avec des éléments de collection, appropriation des activités de la bibliothèque ou de l'utilisateur, insertion, juxtaposition et citation – et tous ont été réalisés en collaboration avec les institutions hôtes. Par ces travaux, les artistes ont créé un espace ouvert pour dialoguer avec leur public et une distance critique entre les usagers et les bibliothèques qu'ils fréquentent.

Autres lectures et ressources suggérées / Further readings & sources

Ingelevic, Vid, « Research as Art (as Curriculum), » *Canadian Review of Art Education / Revue canadienne d'éducation artistique* 34 (2007) : 8-31.

Kwan, Vanessa, « Group Search (Art in the Library) » *C Magazine* 92 (Winter 2006) : 45-46.

Laiwan, *Call#s : The Library Recordings*, 25 juillet 2008 < <http://thelibraryrecordings.eciad.ca/>>

descriptions of everyday occurrences with a fascination for the morbid, his text resists easy classification. At one point, the author makes reference to his collaborative intervention with Molyneaux and Jager: "I have merely placed before you an array of things, information in themselves as physical objects, information in their whole as I have ordered them, information as the photographic images of 2 men having never before met in any way, shape or form or in any previous stretch of our imaginations." (p. [6]).

Final note

The projects described here were achieved through a number of interventionist strategies including the interaction with collection materials, the appropriation of library or user activities, insertion, juxtaposition, and citation – all in collaboration with their host institutions. Through their work, the artists create an open space for dialogue with their audience, and a critical distance between users and the libraries they frequent.

Love, Karen, *Memory Palace (3 Artists in the Library) : Project 1, Carol Sawyer*, Vancouver, Vancouver Public Library ; City of Vancouver Public Art Program ; Doryphore Independent Curators Society ; Arts Partners in Creative Development, 2008.

Payne, Daniel, « Exhibiting Information Literacy : Site-Specific Art and Design Interventions at the Ontario College of Art & Design, » *Art Libraries Journal* 33 1 (2008) : 35-41. Disponible en format pdf. World Library and Information Congress : 73rd IFLA General Conference and Council, 2007. 17 juillet 2008 <<http://www.ifla.org/IV/ifla73/papers/092-Payne-en.pdf>>

—. « Les bibliothèques qui exposent : intégrer la recherche documentaire dans le cursus des ateliers d'art et de design, » Trad. Lucile Trunel, World Library and Information Congress : 73rd IFLA General Conference and Council, 2007. 17 juillet 2008 <<http://www.ifla.org/IV/ifla73/papers/092-Payne-trans-fr.pdf>>

Yager, Jay, « 1 Traditional Methodology for Processing Information. » Spidershack.net. 25 juillet 2008 <<http://www.spidershack.net/installations/pages/1trad1.html>>

JL
Artexte
Montréal, 2008

ⁱ Texte accompagnant une sélection d'ouvrages tirés de la collection d'Artexte exposées d'août à décembre 2008 / Text accompanying a selection of titles from the Artexte collection presented from August to December 2008.